

Events

СОБЫТИЯ

С 28 февраля по 4 марта 2005 г. в Великобритании International Wildlife Consultants Ltd (IWC) провёл симпозиум для полевых исследовательских групп, ведущих мониторинг соколов-балобанов (*Falco cherrug*) по всему Азиатскому ареалу гнездования.

Эта работа, финансируемая Агентством Исследования Окружающей среды и Развития Живой природы (ERWDA) Объединённых Арабских Эмиратов, координируется IWC уже много лет. В 2004 г. ERWDA поддержало исследования балобана в Казахстане, России, Монголии и Китае, и в 2005 г. эта работа будет продолжена на территории Киргизии и Украины.

Основные цели симпозиума были:

(a) провести встречу руководителей проектов, работающих в разных странах, чтобы они смогли увидеть собственные результаты и свою исследовательскую работу в более широкой перспективе;

(b) обеспечить стандартизацию рабочих подходов и методов в проектах разных стран;

(c) отобрать добровольцев для каждого полевого отряда для работы в 2005 г.;

(d) оценить текущий масштаб исследований и ресурсов, направленных на эти исследования и

(e) обдумать и обсудить пути развития будущей работы по соколиной тематике.

28th February to 4th March 2005 International Wildlife Consultants Ltd (IWC) hosted a workshop in the UK for fieldworkers and researchers monitoring Sakers (*Falco cherrug*) across much of the species' Asian breeding range.

These studies, funded by the Environmental Research and Wildlife Development Agency (ERWDA) of the United Arab Emirates, have been coordinated by IWC for a number of years. In 2004 ERWDA supported studies on Sakers in Kazakhstan, Russia, Mongolia and China, and in 2005 this work will be extended to include additional surveys in Kirghizstan and Ukraine. The principal aims of the workshop were:

(a) to enable the project leaders from each country to meet one another in order for them to see their own survey and research work in a wider perspective,

(b) to ensure standardised protocols are used across the projects in the various countries,

(c) to introduce volunteer fieldworkers to the respective teams they will be working with in 2005,

(d) to review the current scope of the survey and research effort and

(e) to consider ways of developing future work on Saker Falcons.

Each of the project leaders provided a summary of the work conducted in their respective countries to date.

Участники симпозиума и исследовательских групп, ведущих мониторинг балобанов (*Falco cherrug*) в Азии, прошедшего в Великобритании. Фото И. Карякина

Participants of a workshop in the UK for fieldworkers and researchers monitoring Sakers (*Falco cherrug*) across much of the species' Asian breeding range. Photo by I. Karayakin



Каждый из руководителей проектов представил резюме своей работы, выполненной на территории их страны на сегодняшний день.

Были заслушаны доклады Игоря Карякина (Центр полевых исследований, Россия, Н.Новгород) по балобану в России и Западном Казахстане, Анатолия Левина (Институт Зоологии Республики Казахстан, Алматы) по балобану в Центральном и Восточном Казахстане, Гомбобатара (Монгольская Академия Наук) по балобану в Монголии, Ма Минга (Китайская Академия Наук, Урумчи) по балобану в Западном Китае.

Таким образом, для этих четырёх стран теперь существует достоверный обзор гнездовых популяций балобана, также в них работают исследовательские программы, и каждый год знание о статусе и экологии вида в ареалах на территории этих стран повышается. Теперь IWC планирует расширять исследовательские усилия в других странах Центральной Азии, особенно в Киргизстане и Узбекистане. В 2005 году в эту важную часть ареала, чтобы начать исследования популяций балобана отправился Майкл Андерсен (Дания).

Кроме того, ERWDA, по предложению профессора Владимира Михайловича Галушина (Союз охраны птиц России, Москва), взяло на себя обязательство профинансировать обследование ЛЭП на Украине в европейской части ареала балобана с целью выявления гнездящихся соколов.

Доктор Евгений Потапов оставил соколиную программу ERWDA, которую он координировал с 1998 г., но, к счастью, он смог посетить этот симпозиум и поделиться своим опытом. Евгений сделал презентацию своих исследований по использованию спутниковых передатчиков, которые показали широту перемещений балобанов, размножающихся в Южной Сибири и Монголии. Оказалось, что некоторые птицы ведут осёдлый образ жизни и остаются в области размножения всю зиму, некоторые – широко кочуют вне сезона размножения, а другие мигрируют к местам южных зимовок.

Хотя это исследование пролило некоторый свет на диапазон зимних перемещений балобанов, но оно также поставило большое количество вопросов. Например, какие факторы определяют различия в перемещениях, и фиксированы ли они у конкретных птиц? Понимание поведения птиц при миграциях и знание маршрутов перемещения очень важны в деле охраны соколов.

The reports were made about the Saker Falcon in Russia and the western Kazakhstan by Igor Karyakin of the Centre for Field Studies in Nizhniy Novgorod, in the central and eastern Kazakhstan by Dr. Anatoliy Levin of the Institute of Zoology, Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan, in Mongolia by MSc Gombobaatar of the Mongolian Academy of Sciences, in the western China (the foothills and mountains of Xinjiang province, and the plateau steppes of Qinghai and Tibet) by Prof. Ma Ming of the Chinese Academy of Sciences in Urumqi.

In each of these four countries there is now an established Saker Falcon survey and research programme and each year our knowledge of the status and ecology of the species in these range countries increases. We are now developing plans to expand this survey and research effort into other Central Asian countries, particularly Kirghizstan and Uzbekistan. This year Michael Andersen, a wildlife tour guide from Denmark, will be using his knowledge and contacts within these countries in an effort to establish Saker Falcon research in these important range countries. Furthermore, ERWDA, at the suggestion of Prof. Vladimir Galushin of the Russian Bird Conservation Union have undertaken to fund a survey of electricity power-lines in Ukraine, a European stronghold of the Saker Falcon.

Dr. Eugene Potapov has now left the ERWDA Saker Falcon programme, which he has coordinated since 1998 but we were fortunate that he was able to attend the workshop and give us the benefit of his experience. Eugene gave a presentation on the satellite tracking study he has undertaken, which has revealed the variation in movements made by Saker Falcons breeding in southern Siberia and Mongolia. Some birds are sedentary and remain in the breeding area all winter, some are nomadic ranging widely outside the breeding season and others migrate to more southerly wintering areas.

This research has shed some light on the range of winter movements of Sakers, but it has also raised more questions such as what are the factors that determine the different wanderings and are these fixed in individual birds? Understanding migration behavior and identifying migration routes is critical for the protection of Saker Falcons. The workshop was a very useful vehicle to introduce new ideas and to explore ways of developing the Saker Falcon research projects. Contact (1).

(1) Contact:

Dr. Nick Fox
Director of the Falcon
Research Institute
Dr. Andrew Dixon
Head of Falcon Research
International Wildlife
Consultants Ltd.
P.O. Box 19 Carmarthen
SA33 5YL Wales UK
tel./fax:
(44)(1267) 23 38 64
(44)(1267) 25 37 42
office@falcons.co.uk
falco@falcons.co.uk
www.falcons.co.uk/
falcon

Симпозиум дал возможность озвучить и обсудить новые идеи, а также наметить пути дальнейшего развития научно-исследовательских работ по балобану. Контакт (1).

В марте 2005 г. Индийское правительство запретило использование ветеринарного препарата диклофенака, который стал причиной гибели сипов в Южной Азии¹.

Индийский Премьер-министр Манмохан Синг подтвердил, что ветеринарное использование препарата будет полностью сокращено в течение шести месяцев.

За последние 12 лет численность трёх видов Азиатских сипов *Gyps bengalensis*, *Gyps indicus* и *Gyps tenuirostris* упало на 97 %, и сейчас они находятся на грани исчезновения (см. статью: Р. Ватсон и др. Время азиатских сипов проходит. – Пернатые хищники и их охрана, 2005. №1. Стр.19–20).

Сипы играют важную экологическую роль в Азиатской окружающей среде, где в течение тысячелетий они поедали трупы домашнего скота и даже людей.

Несмотря на то, что использование диклофенака запрещено, он ещё долгое время будет сохраняться в цепи питания сипов.

Связь между препаратом и драматическим падением численности хищника была установлена в 2004 г. US-led team.

В начале 2005 г. в сети появился фото-сайт о птицах Казахстана², созданный любителями птиц Аскарком Исабековым и Владиленом Карасёвым. На сайте представлено очень много интересных фотографий пернатых хищников, сделанных на территории Казахстана. Фотографии сопровождаются датой и местом встречи. Контакт (2).

28 апреля 2005 г. постановлением Правительства Кыргызской Республики № 170³ утверждён новый список редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных и растений для занесения в Красную книгу Кыргызской Республики.

Из пернатых хищников в этот список попали 22 вида: скопа (*Pandion haliaetus*), орлан-белохвост (*Haliaeetus albicilla*), орлан-долгохвост (*Haliaeetus leucorhynchus*), змея (*Circaetus gallicus*), стервятник (*Neophron percnopterus*), бородач (*Gypaetus barba-*

The veterinary drug blamed for killing South Asia's vultures has been banned by the Indian government in March 2005¹.

Indian Prime Minister Manmohan Singh endorsed to phase out the veterinary use of the drug over the next six months.

The population of three species of Asian vultures (*Gyps bengalensis*, *Gyps indicus* and *Gyps tenuirostris*) has fallen by 97 % in 12 years, and they are now at risk of extinction.

Vultures have an important ecological role in the Asian environment, where they have been relied upon for millennia to clean up and remove dead livestock and even human corpses (see paper: R. Watson et al. Time is Running Out for Asian Vulture. – Raptors Conservation, 2005. №1. P.19–20).

Even though diclofenac has now been banned, it will take some time before the drug is removed from the food chain.

The link between the drug and the dramatic fall in raptor numbers was established in 2004 by a US-led team.



Змея (*Circaetus gallicus*). Луговской район, Жамбылская область, Казахстан (16.06.2004). Фото А. Исабекова

The Short-Toed Eagle (*Circaetus gallicus*). Lugovskoi region, Zhambyl district, Kazakhstan (16/06/2004). Photo by A. Isabekov

A photo-site² on Birds of Kazakhstan has been done in Internet at the beginning of 2005. Authors of this site are Askar Isabekov and Vladilen Karasev. Very much interesting photos of raptors from the territory of Kazakhstan have presented on the site. Photos have added by the data and information about registration. Contact (2).

The new Red List of rare and endangered species of animals and plants for the Red Data Book of the Kyrgyzstan Republic was established in 28 April 2005 (the resolution a Government of the Kyrgyzstan Republic № 170³).

(2) Contact:
Askar Isabekov
askarisabekov@
hotmail.com

¹ http://news.bbc.co.uk/2/hi/south_asia/4372783.stm

² <http://www.birds.kz/index.html>

³ <http://www.birdskyr.to.kg/Redbook.doc>

tus), гриф чёрный (*Aegypius monachus*), гриф гималайский или кумай (*Gyps himalayensis*), сип белоголовый (*Gyps fulvus*), тювик туркестанский (*Accipiter badius*), орёл ястребиный (*Hieraaetus fasciatus*), орёл-карлик (*Hieraaetus pennatus*), беркут (*Aquila chrysaetos*), могильник (*Aquila heliaca*), орёл степной (*Aquila nipalensis*), кречет (*Falco rusticolus*), балобан (*Falco cherrug*), сапсан (*Falco peregrinus*), шахин или рыжеголовый сокол (*Falco peregrinoides*), пустельга степная (*Falco naumanni*), филин (*Bubo bubo*), неясыть серая (*Strix aluco*)⁴.

По сравнению со списком видов Красной книги Киргизской ССР, новый список пополнился 9 видами пернатых хищников.

31 мая – 2 июня 2005 г. в г. Новосибирске (Россия) прошёл семинар для таможенников Сибирского федерального округа по обмену опытом и предотвращению нелегальной транспортировки через границу объектов дикой фауны и флоры и их дериватов⁵.

Организаторы семинара: МБОО «Сибирский экологический центр», Всемирный фонд дикой природы, Международная программа Конвенции СИТЕС (TRAFFIC International) и Сибирское таможенное управление.

Целью семинара стало совершенствование профессиональных знаний и навыков сотрудников таможенных органов в сфере борьбы с незаконным перемещением объектов дикой природы через границы юга России с Монголией, Казахстаном и Китаем.

На семинаре присутствовали 22 сотрудника таможен и таможенных постов Сибирского федерального округа, а также представители четырёх государственных структур, имеющих отношение к борьбе с контрабандой.

В течение трёх дней участники семинара изучали успешный опыт Дальневосточного таможенного управления, слушали лекции А. Вайсмана, сотрудника TRAFFIC International, а также ведущих сибирских специалистов-биологов о представителях дикой флоры и фауны, включённых в спи-

Twenty two species of the raptors were included in this List: Osprey (*Pandion haliaetus*), White-Tailed Eagle (*Haliaeetus albicilla*), Pallas's Fish Eagle (*Haliaeetus leucorhynchus*), Short-Toed Eagle (*Circaetus gallicus*), Egyptian Vulture (*Neophron percnopterus*), Lammergeier (*Gypaetus barbatus*), Black Vulture (*Aegypius monachus*), Himalayan Griffon (*Gyps himalayensis*), Griffon Vulture (*Gyps fulvus*), Shikra (*Accipiter badius*), Bonelli's Eagle (*Hieraaetus fasciatus*), Booted Eagle (*Hieraaetus pennatus*), Golden Eagle (*Aquila chrysaetos*), Imperial Eagle (*Aquila heliaca*), Steppe Eagle (*Aquila nipalensis*), Gyrfalcon (*Falco rusticolus*), Saker Falcon (*Falco cherrug*), Peregrine Falcon (*Falco peregrinus*), Barbary Falcon (*Falco peregrinoides*), Lesser Kestrel (*Falco naumanni*), Eagle Owl (*Bubo bubo*), Tawny Owl (*Strix aluco*)⁴.

In contrast of Red Data Book of the Kirghiz USSR, new Red List is renewed 9 species of raptors.



Семинар для таможенников Сибирского федерального округа.
Фото Э. Николенко

A seminar for customs officials of Siberian Federal Region.
Photo by E. Nikolenko

A seminar was hold for customs of the Siberian federal region on exchange of experience and preventing an illegal transporting of species of wild fauna and flora and their derivatives through the border 31 May – 2 June 2005 in Novosibirsk (Russia)⁵.

Organizers: NGO Siberian Environmental Center, WWF Russia, TRAFFIC International and Siberian Customs Department.

The main theme of a seminar was an improvement of professional knowledge and skills of employees of customs in preventing the illegal traffic of species of wild nature through borders of south of Russia with Mongolia, Kazakhstan and China. 22 employees of customs, customs posts of Siberian federal region and four government

⁴ <http://www.birdskyr.to.kg/redbook.htm>

⁵ <http://www.ecoclub.nsu.ru>

(3) Контакт:

Эльвира Николенко
МБОО «Сибирский
экологический центр»
630090 Россия
Новосибирск а/я 547
тел./факс:
(3833) 39 78 85
nikolenko@ecoclub.nsu.ru

(3) Contact:

Elvira Nikolenko
NGO Siberian
Environmental Center
P.O. Box 547
Novosibirsk Russia
630090
tel./fax: (3833) 39 78 85
nikolenko@ecoclub.nsu.ru

сок СИТЕС, налаживали новые межведомственные связи, обсуждали законодательные аспекты этой проблемы.

Особое внимание на семинаре было уделено теме нелегального отлова соколов на территории Сибирского федерального округа для нужд соколиной охоты и их транспортировки через границу. Основываясь на результатах работы в Алтае-Саянском регионе соколиного проекта Британского Института исследования соколов, таможенникам были представлены практические аспекты, связанные с этим видом контрабанды.

В ходе семинара были достигнуты конкретные соглашения о дальнейшей совместной работе Сибирского Таможенного Управления и МБОО «Сибэкоцентр» при поддержке Всемирного фонда дикой природы. Контакт (3).

Летом 2005 г. интернет-компания Google⁶, известная по одноименной поисковой системе, представила на суд общественности новую картографическую систему.

При более внимательном рассмотрении становится понятно, что мы являемся свидетелями появления действительно революционного сервиса, базирующегося на возможностях и технологиях Интернет по предоставлению самых передовых данных дистанционного зондирования земли и другой пространственной информации.

Организационно-картографический ресурс Google представляет из себя новое программное обеспечение Google Earth (GE) и удалённую (то есть находящуюся в сети Интернет на серверах Google) базу географических данных. Компоненты системы являются уникальной разработкой, призванной максимально облегчить к ним доступ как можно более широкой аудитории. Они максимально облегчены для использования и понимания, но, естественно, это также означает и отсутствие большинства функций, доступных в профессиональных ГИС.

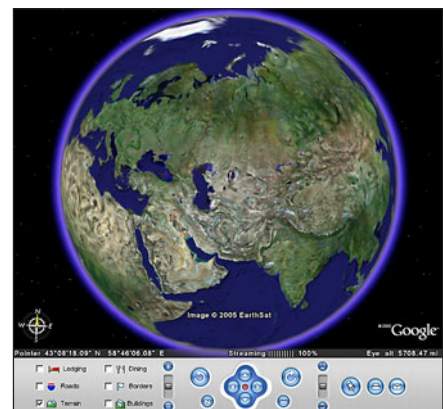
Картографическая система Google, несомненно, будет интересна орнитологам, в том числе и специалистам по хищным птицам, так как существенно расширяет возможности по подготовке и визуализации данных распространения, маршрутов миграций, ареалов, позволяет обмениваться такими материалами людям, не имею-

organizations, related to preventing the smuggling, visited a seminar.

During three days seminar participants studied a successful experience of Far eastern customs department, listened to lectures of A. Vaysman (Senior Programme Officer of TRAFFIC Europe-Russia) and leading Siberian biologists on endangered species of wild flora and fauna (from the list of CITES), established new interdepartmental relationships, discussed legislative aspects of this problem.

Emphases on the seminar were illegal catching falcons on the territory of Siberian federal region for falconry and smuggling falcons through the border. Using results of project of Falcon Research Institute (UK) in the Altai-Sayan region some practical aspects connected with smuggling of falcons were presented for customs officials.

As a result of a seminar some agreements on further collaboration between Siberian Customs, Siberian Environmental Center and WWF were achieved. Contact (3).



Земля в Goggle Earth

Our planet in Goggle Earth

This summer leading internet company Google⁶, well known after its web search system, released the new cartographic complex, it differs markedly from professional GIS data and software by ease to use and ready data.

New data and software complex will be definitely interesting for ornithologists as it provide incomparable speed and convenience in using geographic data. This system presents following possibilities:

- Viewing satellite imagery – convenient navigation, seamless image and on-the-fly visualization of user commands with gradual redrawing of the details;
- Perspective (relief) view with satellite image draping;

⁶ <http://earth.google.com/>

Всё, что необходимо для начала работы – это программа-навигатор GE (которая может быть бесплатно получена с сайта Google Earth⁷), позволяющая сразу начать работать с данными дистанционного зондирования на любую точку земной поверхности в любом масштабе. Пользователь сразу попадает на карту мира и, имея элементарные географические знания, может найти нужное ему место, сместив и увеличив нужный фрагмент, либо введя в строку поиска название города или страны (список городов России пока сильно ограничен, поиск на русском языке тоже невозможен).

Набор инструментов, предназначенных для навигации, несколько ограничен: изменение масштаба (увеличение, уменьшение), сдвиг по осям (вверх, вниз, вправо, влево), поворот изображения и его перспективный наклон.

Данное программное обеспечение (ПО) можно, с некоторой натяжкой, отнести к разряду ПО ГИС, так как оно работает с пространственными данными, и по нему можно в любой точке местности получить координаты этой точки. Особенностью и главным отличием GE от других, более профессиональных пакетов, является хранение всех данных на сервере Google (то есть ничего в виде файлов на компьютере пользователя не сохраняется), а также отображение данных «на лету» – любое действие сопровождается немедленным результатом. Большая скорость отображения данных достигается за счёт показа данных на разных уровнях генерализации (обобщения) и постепенной прорисовки их более детально, по мере загрузки данных из Интернет.

Данные, используемые в системе GE, уже подготовлены к использованию, их не нужно специальным образом обрабатывать, но и нельзя специфическим образом настроить, как это возможно в профессиональных пакетах ГИС, например, сменить систему координат, комбинацию каналов данных дистанционного зондирования (ДДЗ), улучшить географическую привязку и т.д. Данные доступны на весь мир.

Основу данных представляют спутниковые снимки Landsat. Эти данные доступны на весь мир и предоставлены компанией EarthSat. Они получены со спутника Landsat-7 с помощью камеры ETM+, разрешение на местности после специальной обработки – 15 м, что примерно соответствует масштабу 1:100000.

Крупные города (Москва, Санкт-Петербург и некоторые другие) и многие мировые территории отображаются вплоть до масштабов порядка 1:2000, эти данные представлены компанией DigitalGlobe и сделаны со спутника Quickbird-2, камерой VHRC-60, исходное разрешение этих снимков (0.68 м) уменьшено до 2 метров.

Для создания перспективных изображений используются данные о рельефе SRTM.

В русскоязычной сети информацию о проекте Google Maps можно найти на сайте ГИС-лаборатории⁸.

Google Earth⁶ is the new free software which works with geographic database available and stored on the internet.

All you need to start is download free special navigation software⁷ and immediately start working with remote sensing data on any part of the world in many scales. On the start user is placed on the world map, from which he can start navigating anywhere.

Navigation is limited to several instruments: zooming in and out, shifting along axis, rotation and tilt.

All the data which Google Earth allows to navigate through is located on the internet on Google servers, so you don't need to deal with complicated and time consuming data selection and preprocessing, Google did that already. In case you internet connection is good you will have rather high speed of data visualization, this is achieved by using several levels of generalization, data is gradually redrawing while downloading it from the internet.

Base data is satellite imagery from Landsat satellites. This data originates from EarthSat company and available for the whole world. It is taken by Enhanced Thematic Mapper Plus camera of Landsat-7 satellite, dates back to 1999 and has spatial resolution of 15 meters, which equals to approximately 1:100'000 scale.

For several big cities in Russia (Moscow, Saint-Petersburg and few others) and many others in the world higher resolution data available. They are produced by DigitalGlobe and taken from Quickbird-2 satellite, by VHRC-60 camera; source resolution of this data (0.68 m) slightly degraded to 2 meters.

Для создания перспективных изображений используются данные о рельефе SRTM.

You can find more information on Google cartography on GIS-Lab.info⁸.

шим пакетов профессионального ПО ГИС и не владеющих методами работы в них.

Новая картографическая система Google представляет следующие возможности:

- Просмотр спутниковых снимков – удобная навигация, бесшовное соединение спут-

- Creating of your own point data and exporting it into special format, distributable for other users;

- Overlaying of images (logotypes, custom maps etc.) and their approximate referencing to topography;

- Measuring distances and getting geographic coordinates;

⁷ <http://kh.google.com/download/earth/index.html>

⁸ <http://gis-lab.info/projects/google-rus.html>

Некоторые возможности работы со снимками в Goggle Earth: окрестности г. Тверь (Россия)

Some possibilities of working with satellite images in Goggle Earth: near Tver' city (Russia)



(4) Контакт:

Максим Дубинин
ГИС-центр МСОЭС
107023 Россия Москва
пл. Журавлёва 1
стр. 1. оф. 43
тел.: (095) 963 54 20
(095) 124 50 22
sim@biodiversity.ru
http://gis-lab.info

Валерий Хронусов
Горный институт
УрО РАН
Россия Пермь
тел.: (342) 216 47 31
xbbster@gmail.com

(4) Contact:

Maxim Dubinin
GIS-center of MO SEU
GIS-Lab.info
sq. Zhuravleva 1
build. 1, of. 43 Moscow
Russia 107023
tel.: (095) 963 54 20
(095) 124 50 22
sim@biodiversity.ru
http://gis-lab.info

Valery Khronusov
Mountain Institute of
the Ural Branch of
Russian Academy of
Sciences
Russia Perm
tel.: (342) 2164731
xbbster@gmail.com

никовых снимков и моментальное отображение с постепенной прорисовкой деталей;

- Построение перспективных (рельефных) изображений с наложением спутниковых снимков;
 - Нанесение своих точек и экспорт их в специальный файл (в формате Google) для обмена с другими пользователями системы;
 - Наложение своих изображений (например: логотипы, собственные карты и т.д.) и их примерное совмещение с подстилающей поверхностью;
 - Измерение расстояний и определение географических координат объектов;
 - Облёт территории на заданной высоте и скорости.
- Контакт (4).

1 августа 2005 г. Узбекистан включился в работу по реализации программы BirdLife International «Важнейшие Орнитологические территории (ВОТ) Центральной Азии», направленную на организацию в регионе сети территорий, имеющих международное значение для сохранения птиц (IBA) и биоразнообразия в целом, и их охрану.

Этому событию предшествовал более чем годовой подготовительный период. До 2004 г. Центральная Азия оставалась одним из значительных пробелов в мировой сети IBA/ВОТ. Первый рабочий семинар BirdLife International по центральноазиатским ВОТ, организованный RSPB, NABU и Секретариатом BirdLife и финансируемый RSPB, состоялся в г. Алматы в мае 2004 г. Он собрал представителей научных и природоохранных организаций из 5 стран Центральноазиатского региона – Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана. Были разработаны планы

- Flyover above given track on specified height and speed.
- Контакт (4).



Гора Арарат (Турция) в Goggle Earth

The Ararat Mountain (Turkey) in Goggle Earth

Uzbekistan begins to realize the program of BirdLife International «Important Bird Areas of Central Asia» since 1 August 2005.

Central Asia was terra incognita in the world network of IBA before 2004. The first workshop of BirdLife International on IBAs of Central Asia was held RSPB, NABU and BirdLife International and budgeted RSPB in Alma-Ata in May 2004. Plans for realization of programme of IBA for 5 countries of the region of Central Asia – Kazakhstan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Tadjikistan and Turkmenistan were discussed on the seminar.

Two working seminars on the IBA's programme were held in Tashkent in March and July 2005. Norbert Shaffer (leader of European Programmes of RSPB), Michael Brombacher (coordinator of the IBA project in Central Asia), ornithologists of Uzbekistan, officials of state environmental departments and NGO, teachers and students have taken part in seminars.

National coordinator and consultant of project «IBA of Uzbekistan» were assigned,

(5) Контакт:

Кашкаров Роман
Данилович
Национальный
Координатор проекта
«Важнейшие орнитоло-
гические территории
(ВОТ) Узбекистана»
700095 Узбекистан
Ташкент, ул. Ниязова 1
Институт зоологии
Академии Наук
Республики Узбекис-
тан, комн. 89
тел.: (998 71) 118 94 02
roman.kashkarov@iba.uz

(5) Contact:

Dr. Roman D. Kashkarov
Project Coordinator of
'Important Bird Areas
(IBA) of Uzbekistan'
Institute of Zoology
Uzbekistan National
Academy of Sciences
Niyazov str., 1, off. 89
Tashkent
Uzbekistan 700095
tel.: (998 71) 118 94 02
roman.kashkarov@iba.uz

осуществления программы ВОТ для стран-участниц.

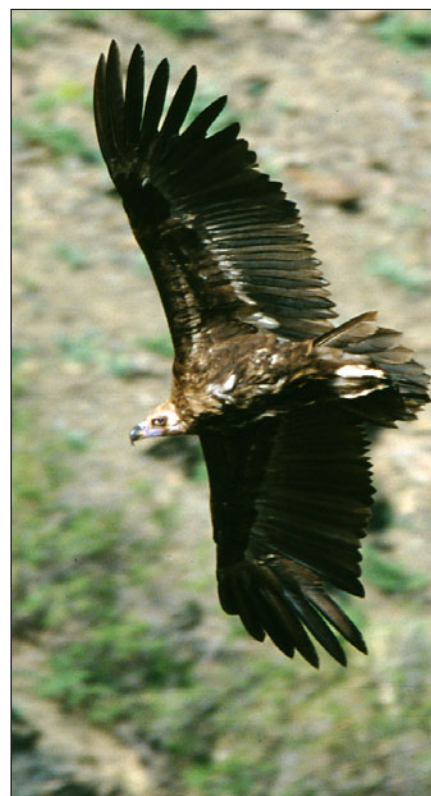
В марте и июле 2005 г. 2 рабочих семинара по программе ВОТ были проведены в Ташкенте. В них приняли участие Норберт Шаффер (руководитель Европейских Программ RSPB), Михаэль Бромбахер (Координатор проекта ВОТ в Центральной Азии), ведущие учёные-орнитологи Узбекистана, представители природоохранных ведомств и общественных организаций, преподаватели и студенты ВУЗов Республики.

Были назначены Национальный координатор и консультант проекта «Важнейшие Орнитологические территории Узбекистана», избран общественный рабочий орган – Национальный Комитет, составлен список из 55 потенциальных ВОТ Узбекистана.

Согласно критериям BirdLife International для Узбекистана, 6 видов пернатых хищников – орлан-долгохвост (*Haliaeetus leucoryphus*), чёрный гриф (*Aegypius monachus*), могильник (*Aquila heliaca*), большой подорлик (*Aguila clanga*), балобан (*Falco cerrug*), степная пустельга (*Falco naumanni*) – являются глобально угрожаемыми и отнесены к категории СПЕС 1 (критерий А1). Туркестанский тювик (*Accipiter badius*) и пустынная совка (*Otus brucei*) являются индикаторами или биомными видами (критерий А3) пустынных и полупустынных местообитаний, гималайский гриф (*Gyps himalayensis*) – индикатором высокогорий.

За время, прошедшее с начала действия проекта ИВА/ВОТ в Узбекистане, орнитологи республики уже завершили обобщающий анализ имеющихся данных для инвентаризации 15 потенциальных важнейших орнитологических территорий; для заполнения существующих пробелов в списке потенциальных ВОТ разрабатывается план полевых исследований на 2006 г.

Приоритетные задачи проекта: обучить методам работы, обеспечить оптикой и определителями полевых работников; обсудить с партнерами (Министерствами, координаторами ИВА/ВОТ и т.д.) практические природоохранные меры для защиты ВОТ; развивать проекты по раз-



Чёрный гриф (*Aegypius monachus*) в Чаткальском заповеднике. Фото Гернота Пола
The Black Vulture (Aegypius monachus) in the Chatkal'skiy Nature Reserve. Photo by Gernot Pohl

National Committee as a public working group was elected and 55 potential IBAs of Uzbekistan were listed.

According to BirdLife International criteria for Uzbekistan, 6 species of raptors are globally threatened (criterion of distinguishing IBA A1): the Pallas's Fish Eagle (*Haliaeetus leucoryphus*), the Black Vulture (*Aegypius monachus*), the Imperial Eagle (*Aquila heliaca*), the Great Spotted Eagle (*Aguila clanga*), the Saker Falcon (*Falco cerrug*), the Lesser Kestrel (*Falco naumanni*). The Shikra (*Accipiter badius*), the Striated Scops Owl (*Otus brucei*) as indicators or biome species (criterion A3) of deserted and semi-deserted



Участники рабочих семинаров по программе ВОТ в Ташкенте в 2005 г.
Фото предоставлено Р. Кошкаровым
Participants of a workshop in the Tashkent for programme of IBA's. Photo from R. Koshkarov

работке планов регулирования для ключевых участков; обсудить с природоохранными организациями возможность превращения ВОТ в заповедники или заказники; выпустить книгу «Важнейшие орнитологические территории Узбекистана»; создать систему долговременного мониторинга для всех ВОТ Узбекистана.

Проект «Важнейшие Орнитологические Территории в Узбекистане» открыт для сотрудничества, инициатив и рассчитывает на вашу поддержку! Контакт (5).

(6) Контакт:

Ольга Егоровна
Бородина
Зам. Директора по
научной работе
Областного краевед-
ческого музея
Татьяна Алексеевна
Громова
Зав. Отделом природы
Областного краевед-
ческого музея
432601 Россия
Ульяновск
Б-р Новый Венец 3/4
Областной краеведчес-
кий музей
Отдел природы
тел.: (8422) 44 30 16
факс: (8422) 44 30 92
orlasha@mail.ru

(6) Contact:

Olga Egorovna
Borodina
Deputy director on
scientific work of the
Regional museum,
Tatyana Alexeevna
Gromova
Manager of the
Department of Nature in
the Regional museum,
The Regional Museum,
The Department of
Nature
Boulevard Noviy
Venets, 3/4
Ulyanovsk
Russia 432601
tel.: (8422) 44 30 16,
(8422) 44 31 00
fax: (8422) 44 30 92
orlasha@mail.ru

С 21 по 24 сентября 2005 г. в г. Ульяновске (Россия) состоялись II Бутурлинские чтения, посвящённые памяти известного российского орнитолога, охотоведа, исследователя Севера, одного из основоположников природоохранного движения в России – Сергея Александровича Бутур-

Орлан-белохвост
(*Haliaeetus albicilla*),
выращенный в центре
спасения диких птиц.
Фото О. Бородина
The White-Tailed Eagle
(*Haliaeetus albicilla*)
from the Center of Rescuing
the Wild Birds.
Photo by O. Borodin



лина. На конференции были представлены доклады Василия Г. Пчелинцева «Европейская программа цветного мечения орлана-белохвоста и возможности её применения в России», Мирослава В. Бабушкина «Особенности питания скопы, орлана-белохвоста и чёрного коршуна в условиях Дарвинского заповедника», Людмилы М. Новиковой «Результаты мониторинга крупных хищных птиц в 2005 г.», Александра В. Абуладзе «Особенности сезонных миграций хищных птиц над горными массивами Кавказа и Ближнего Востока». Все представленные на конференции доклады будут опубликованы в сборнике. После конференции участники посетили Сурский республиканский зоологический заказник имени С.А. Бутурлина и Центр спасения диких птиц при Областной станции юных натуралистов, где содержатся несколько редких пернатых хищников, в том числе орлан-белохвост и филин. Контакт (6).

territories and the Himalayan Griffon (*Gyps himalayensis*) as indicator of highland territories.

Since the beginning of IBAs project in Uzbekistan national ornithologists already have finished a generalize analysis of available data for inventories of 15 potential IBAs. Now the plan for field researches for potential IBAs in 2006 is worked out.

The project «IBA of Uzbekistan» welcomes to cooperation, initiatives and your support! Contact (5).

II Buturlinskie Chtenia was held in Ulyanovsk in 21–24 September 2005.

The conference was dedicated to memories by famous Russian ornithologist, naturalist, researcher of the North of Russia, the founder of environmental movement in Russia – Sergey Alexandrovich Buturlin.

Four reports about raptors were sounded on the conference. They will be published in the conference proceeding. After conference participants have visited the Surskiy Reserve and the Center of Rescuing the Wild Birds, where several rare raptors are living, including White-Tailed Eagle and Eagle Owl. Contact (6).

II Бутурлинские чтения.

Фото предоставлено О. Бородиным

II Buturlinskie Chtenia. Photo from O. Borodin



(7) Contact:

Jim Zamora
jzamora@sfchronicle.com

22 сентября 2005 г. диспетчерами округа Аламеда (США) под давлением протестов природоохранников было принято постановление об остановке 2500 ветряных генераторов в Альтамонт Пасс на 3 месяца в период миграции хищных птиц.

Half of the 5,000 windmills in the Altamont Pass (USA) will be closed for three months this winter to protect migratory raptors under a plan that Alameda County supervisors adopted 22 September 2005, over protests from environmentalists.

Холмы и горы Альтамонт Пасс – это территория, где сохраняется крупнейшая в мире гнездовая группировка беркутов (*Aquila chrysaetos*). Ветрогенераторы располагаются вдоль тихоокеанского пролётного пути – главного маршрута мигрирующих североамериканских птиц. Ежегодно тут погибает около 4700 птиц, разбиваясь о турбины. Ветрогенераторы Альтамонт Пасс убивают птиц больше, чем какие-либо другие в США. Среди птиц гибнет большое количество пернатых хищников, таких как беркут, краснохвостый канюк (*Buteo jamaicensis*) и норный сыч (*Athene cunicularia*).

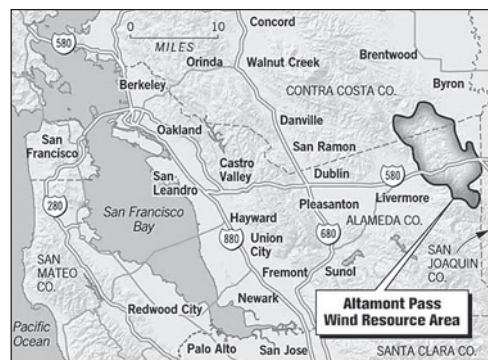
The hills and mountains near the Altamont Pass are one of the world's largest nesting grounds for Golden Eagles (*Aquila chrysaetos*), a federally protected species. The Altamont wind turbines sit along the Pacific Flyway – the main route for the winter migration of birds and kill each year about 4,700 birds. More birds are killed at Altamont Pass than any other wind-power area in the nation. These include about 500 raptors such as golden eagles, red-tailed hawks (*Buteo jamaicensis*) and burrowing owls (*Athene cunicularia*), according to studies by the California Energy Commission.



Пролётные птицы в Альтамонт Пасс.
Фото К. Гонсалеса
The migrating birds in the Altamont Pass.
Photo by Carlos Avila Gonzalez

Таким образом, наметилось разрешение конфликта, длившегося 24 года, между природоохранными организациями и владельцами ветряных генераторов. Совет округа и владельцы согласились отключить половину из 5000 ветряных генераторов, чтобы уберечь от гибели пролётных птиц. Контакт (7).

The move marked the first time during a 24-year dispute at the world's largest wind farm that the county board and windmill owners have agreed to shut down some of the wind turbines to protect birds. Contact (7).

**(8) Контакт:**

Цыдып Заятуевич
Доржиев
председатель конф.,
д.б.н., профессор
Эрдэни Николаевич
Елаев
зам. председателя
конф., д.б.н., доцент
Светлана Линхоевна
Сандакова
Секретарь конф.
670000 Россия
Улан-Удэ
ул. Смолина 24а
Бурятский госунивер-
ситет, каф. зоологии
тел.: (3012) 21 03 48,
(3012) 21 15 93
факс: (3012) 21 05 88
Tsydypdor@mail.ru
Elaev@burnet.ru
Sandsveta@mail.ru
Zoolbur@mail.ru

16 по 19 мая 2006 г. в г. Улан-Удэ (Республика Бурятия, Россия) будет проходить III Международная орнитологическая конференция «Современные проблемы орнитологии Сибири и Центральной Азии».

Организаторы конференции: Бурятский государственный университет (БГУ), Институт биологии Академии наук Монголии (ИБ АНМ), Бурятское отделение Мензбирского орнитологического общества и Общественное экологическое движение «Птицы Сибири».

Направления работы конференции:

- История и перспективы орнитологических исследований
- Методы исследований
- Анатомия и физиология
- Происхождение и эволюция
- Систематика
- Фауна, население птиц, орнитogeография
- Экология и поведение птиц
- Онтогенез птиц
- Практическое значение, охрана и управление поведением птиц

III International ornithological conference «Modern problems of ornithology in Siberia and Central Asia» is planned for 16–19 May 2006 in Ulan-Ude (The Republic of Buryatia, Russia).

Organizers: State University of Buryatia (BSU), Institute of Biology AS of Mongolia, department of Menzbirovskoe Ornithological Society (MOS) in Buryatia and «Birds of Siberia».

The following problems will be sounded:

- History and future of ornithological researches
- Methods of researches
- Anatomy and physiology
- Origin and evolution
- Systematic
- Fauna, distribution and number of birds
- Ecology and behavior of birds
- Ontogenesis of birds

(8) Contact:

Prof. Dr. Tsydyp Z. Dorzhiyev
Chairman of the Conference,
Dr. Erdeni N. Yelayev
Vice-chairman of the Conference,
Svetlana L. Sandakova
Secretary of the Conference
Buriat State University
Department of zoology
Smolina str., 24a
Ulan-Ude Russia
670000
tel.: (3012) 21 03 48,
(3012) 21 15 93
fax: (3012) 21 05 88
tsydypdor@mail.ru
elaev@burnet.ru
sandsveta@mail.ru
zoolbur@mail.ru

• Гуманитарно-социальные аспекты орнитологии.

Желающим принять участие в работе конференции **до 15 февраля 2006 г.** необходимо выслать тезисы докладов по почте на дискетах (с приложением распечатки текста в 1 экз.) или в электронном виде по адресам, указанным в контактах (8).

Для своевременной подготовки и публикации материалов конференции и возмещения почтовых расходов необходимо до 15 февраля 2006 г. перевести организационный взнос, который составляет для орнитологов России, стран СНГ и Монголии – 300 руб. или 10 евро, для аспирантов и студентов – 100 руб. или 3 евро, для орнитологов других стран – 50 евро за один доклад на почтовый адрес, указанный в контактах.

Контакт (8).

• Practical significance, conservation and management of birds behavior

• Humanitarian and social aspects of ornithology

Russian is the official language of the conference.

For participation in the conference abstracts must be submitted by post on an IBM-compatible 3,5» floppy disk (together with one hard-copy printout) or by e-mail at contact address (8).

The registration fee for participants from Russia, countries former USSR and Mongolia is 300 rubles or 10 euro, for students and post-graduates – 100 rubles or 10 euro, for participants from other countries – 50 euro for 1 report. It must be sent at contact address by post. The deadline for submission of Abstracts and registration fee is **15 February 2006**. Contact (8).

Объём тезисов – не более 3 страниц; текст должен быть набран в редакторе Microsoft Win Word (шрифт 10 – Times New Roman Cyr, формата A5, размер абзацного отступа 1.25, межстрочный интервал – одинарный), язык – русский, английский, немецкий. Высланные статьи и тесты редактироваться не будут.

Название доклада должно быть набрано заглавными буквами, жирным шрифтом, 10 кегль. И.О. Фамилия – через интервал после названия, строчными буквами, жирным шрифтом, 10 кегль. Название организации, индекс, город, почтовый адрес, тел., E-mail – строчными буквами, курсивом, 10 кегль. Аннотация на английском языке приводится для тезисов на русском языке (с указанием названия доклада, И.О.Ф. и основного содержания не более 10 строк, строчными буквами, 10 кегль). Для тезисов на английском и немецком языках – аннотация на русском языке.

К тезисам необходимо приложить информацию об авторе(ах) (Ф.И.О. полностью, учёная степень и звание, место работы и должность, адрес, телефон, электронная почта).

Guidelines for Contributors: Volume of Abstracts must not more than 3 pages. Papers must be in MS Word (font 10 – Times New Roman Cyr, format A5, size of tabulation – 1.25, interval – single), language – Russian, English, and German. Submissions aren't reviewed.

The title of Abstracts should be given in capital letters and bold-face (in 10 points Times New Roman font). Name and surname should be in small letters and bold-face (in 10 points) after the title through the interval. Organization, index, city, post address, phone, e-mail should be in small letters and italic (10 points). Abstract in English should be not more than 10 lines for papers in Russian (with the title of report, name) in small letters (10 points). Abstracts in Russian should be for papers in English and German.

Also information about the author(ah) (name, scientific degree, place of work and job title, address, phone, e-mail) should be send with Abstracts.

Falcons and SITES

НОВОСТИ СИТЕС

20–21 мая 2005 г. в г. Женеве (Швейцария) прошло 21-е собрание Комитета по животным СИТЕС.

Комитет по животным (АС – 21) обсудил 23 пункта повестки дня, в том числе обзор по торговле видами животных, включённых в приложения, и обзор значения торговли для видов из Приложения II.

Секретариат предложил участникам сфокусировать внимание на статусе видов,

The 21st meeting of the Animals Committee (AC–21) of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) convened from 20–25 May 2005, in Geneva, Switzerland.

The Animals Committee (AC) discussed 23 agenda items on issues including the review of trade in animal species included in the Appendices and significant trade in Appendix II species.

(9) Contact:

CITES Secretariat
International
Environment House
Chemin des Anemones
CH-1219 Chatelaine
Geneva Switzerland
tel.: (+4122) 917 81 39
fax: (+4122) 797 34 17
cites@unep.ch
http://www.cites.org

выбранных для обзора на прошлых встречах, в том числе на статусе сокола-балобана (*Falco cherrug*). Секретариат подчеркнул, что государствам, лежащим в ареале балобана, необходимо подчиниться рекомендациям до сентября 2005 г. Участники собрания приняли во внимание ситуацию в странах, которые не предоставили информацию по торговле либо предоставили недостаточные данные по этому вопросу, и согласовали список стран и видов, которые необходимо включить в следующий этап процесса.

Председатель представил следующие рекомендации:

- запросить страны, определённые как страны «сильного беспокойства», чтобы навязать нулевую квоту для балобана (Иран, Казахстан, Киргизия, Монголия, Пакистан, Россия, Саудовская Аравия, Туркмения и Узбекистан);
- запросить страны «возможного беспокойства», которые не предоставили информации по торговле и разведению в неволе;
- исключить страны «наименьшего беспокойства» из обзора.

Секретариат предупредил о запросах информации по разведению птиц в неволе для того, чтобы отследить происхождение соколов в рамках RST процесса, поскольку этот процесс не имеет дело с нелегальной торговлей. Европа и ОАЭ отметили, что Комитету по животным необходимо иметь информацию по разведению в неволе для того, чтобы проводить полноценный обзор. Комитет принял эти рекомендации с незначительными поправками и выразил беспокойство по поводу диких животных, экспортируемых как «выведенные в неволе», согласно информации оперативной группы СИТЕС по соколам. На ответы стран относительно субъекта вида в обзоре, председатель выразил общее беспокойство недостатком ответов многих стран и представленном списке видов и стран, которые должны быть включены в следующие этапы. Он отметил, что страны, которые не обеспечили требуемую информацию, не исключены из RST. Контакт (9).

27 июня–1 июля 2005 г. в г. Женеве (Швейцария) прошла 53-я встреча Постоянного Комитета СИТЕС, на которой обсуждались вопросы, связанные с торговлей соколами для нужд соколиной охоты.

Итоговый документ встречи опубликован на стр. 16–17 (Резолюция)⁹. Контакт (9).

The Secretariat updated participants on the status of species selected for review at past meetings including the Saker Falcon (*Falco cherrug*). The Secretariat stressed that the deadline for range States to comply with recommendations is September 2005. They considered the situation of countries that had not replied and whose trade data were insufficient and agreed on a list of countries and species to be included in the next stage of the process. The Chairman presented recommendations to:

- request countries categorized as «of urgent concern» to impose a zero quota for Saker Falcon (Iran, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Mongolia, Pakistan, the Russian Federation, Saudi Arabia, Turkmenistan and Uzbekistan);
- request those of «possible concern» that have not replied, to provide trade statistics and details on captive breeding facilities;
- exclude countries of «least concern» from the review.

The Secretariat cautioned about requesting information on breeding facilities in order to track the origin of falcons within the RST process, since this process does not deal with illegal trade. Europe and the United Arab Emirates stressed the need for the AC to have information on breeding facilities in order to conduct a well-informed review. The AC adopted these recommendations with a minor amendment, and decided to communicate concern on wild specimens being exported as captive bred to the CITES Falcons Enforcement Task Force. On country replies regarding species subject to review, Chair Althaus conveyed the group's concern about the lack of replies by many countries and presented a list of species and countries that would be included in the next stages. He noted that countries that had not provided the required information were not excluded from the RST.

Contact (9).

The fifty-third meeting of the Standing Committee CITES on the 27 June–1 July 2005, Geneva Switzerland. In the due course of the meeting the problems of trade in falcons for falconry were discussed.

The final document from meeting is given on the pages 16–17 (файл СИТЕС митинг.doc)⁹.

Contact (9).

⁹ www.cites.org/eng/com/SC/53/E53-22.pdf

В июле-сентябре 2006 г. будет проводиться 22-е собрание Комитета по животным СИТЕС. Точная дата проведения собрания будет определена позже. Больше информации можно получить в Секретариате СИТЕС. Контакт (9).

В марте-мае 2007 г. в Голландии будет проводиться Четырнадцатая конференция участников СИТЕС (COP-14).

Точная дата проведения конференции будет определена позже. Больше информации можно получить в Секретариате СИТЕС. Контакт (9).

22-th meeting of the CITES Animals Committee (AC-22) will be held back-to-back between July and September 2006, at a venue to be confirmed. For more information, contact: CITES Secretariat. Contact (9).

Fourteenth Conference of the Parties to CITES (COP-14) will take place in the Netherlands between March and May 2007.

For more information, contact: CITES Secretariat. Contact (9).

Contraband of falcons

КОНТРАБАНДА СОКОЛОВ

(10) Контакт:

Александр Малик
пресс-служба Сибирской оперативной таможни
Новосибирск Россия
тел.: (383) 359 98 87
amalik@mail.customs.ru

Эльвира Николенко
МБОО «Сибирский экологический центр»
630090 Россия
Новосибирск
а/я 547
тел./факс:
(383) 339 78 85
nikolenko@ecoclub.nsu.ru

(10) Contact:

Alexandr Malik
press-cutting service of
Siberia operational
custom
Novosibirsk, Russia
tel.: (383) 359 98 87
amalik@mail.customs.ru

Elvira Nikolenko
NGO Siberian
Environmental Center
P.O. Box 547
Novosibirsk
630090 Russia
tel./fax: (3833) 39 78 85
nikolenko@ecoclub.nsu.ru

18 августа 2005 г. в результате оперативно-розыскных мероприятий сотрудники Горно-Алтайской таможни совместно с пограничниками пресекли попытку незаконного перемещения из Монголии на территорию России 19 балобанов (*Falco cherrug*)¹⁰.

Мужчина средних лет, гражданин России, нарушил государственную границу и скрытно перешёл на российскую территорию со стороны Монголии в районе Ташантинского поста Горно-Алтайской таможни и в результате был задержан оперативной группой.

В ходе досмотра его личных вещей были обнаружены 19 соколов-балобанов. Птицы находились в 5 коробках из-под бананов, в которых были проделаны вентиляционные отверстия. На птиц были надеты клобучки, лапы были связаны веревкой.

В настоящий момент сотрудниками таможни проводятся дальнейшие оперативно-следственные мероприятия, устанавливаются сообщники задержанного и дальнейший маршрут транспортировки птиц. По данному факту возбуждено уголовное дело по статье 188 УК РФ – «контрабанда».

В момент задержания контрабандиста три птицы оказались погибшими – по предварительному заключению местного орнитолога птицы не выдержали стресса при транспортировке. 11 птиц были выпущены на волю через несколько дней после

Employees of Gorno-Altai Customs with frontiersmen stopped an attempt of illegal transporting 19 Sakers (*Falco cherrug*) from Mongolia on territory of Russia on the 18 of August 2005¹⁰.

The man, person of Russia, has crossed a state border from Mongolia to Russia in the region of Tashatinskiy post of Gorno-Altai Customs and as a result was arrested. Conducting a search of his staff 19 Sakers were found. Birds were in 5 boxes.

Now employees of customs conduct the investigation. A criminal action was brought on the article 188 of CC RF – «contraband». At a moment of the arrest of smuggler three birds were dead. 11 birds were set free after several days after the arrest. 5 falcons,



16 балобанов (*Falco cherrug*), реквизированных таможней в Республике Алтай. Фото предоставлено Сибирской оперативной таможней.

16 Sakers (*Falco cherrug*) confiscated by customs in the Altai Republic. Photo from Siberian operative customs.

¹⁰ <http://www.ecoclub.nsu.ru/>



Транспортировка реквизированных птиц. Фото предоставлено Сибирской оперативной таможней

Transporting of confiscated birds. Photo from Siberian operative customs

задержания. 5 обессиливших соколов, которые не смогли улететь, были переправлены в г. Барнаул, в питомник по разведению редких птиц «Алтай-Фалкон».

В середине сентября наш специальный корреспондент, Эльвира Николенко, посетила питомник: состояние реквизированных птиц было хорошее, они были готовы к выпуску на волю. Но будут ли они отпущены в ближайшее время или останутся на содержании в питомнике – пока не известно, так как эти птицы необходимы в качестве вещественного доказательства в судебном процессе. Контакт (10).

which did not be able to fly, were transported to Barnaul in The Center for Breeding of the Rare Birds «Altai-Falcon». In September our special correspondent, Elvira Nikolenko has visited the center: condition of impounding birds came in well; they were ready to set free. Will falcons set free in the future or stay in the center? It's unknown, since these birds are necessary as material evidence in the lawsuit. Contact (10).

Балобан, отпущенный на волю у границы с Монголией. Фото предоставлено Сибирской оперативной таможней

The Saker Falcon has being freed near the border with Mongolia. Photo from Siberian operative customs



CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA
Fifty-third meeting of the Standing Committee Geneva (Switzerland), 27 June – 1 July 2005.

Interpretation and implementation of the Convention

КОНВЕНЦИЯ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ,
НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ

Пятьдесят третья встреча Постоянного Комитета в г. Женеве (Швейцария), 27 июня – 1 июля 2005 г.
Интерпретация и реализация Конвенции

**Торговля соколами для соколиной охоты
(SC53 Док. 22)⁹.**

1. Этот документ подготовлен Секретариатом СИТЕС.

Предыстория

2. На своей 51-й встрече (г. Бангкок, октябрь, 2004 г.) Постоянный Комитет отметил сообщение Секретариата (документ SC51 док. 13) по торговле соколами для соколиной охоты. Документ содержал предложение об учреждении Оперативной Группы СИТЕС (CITES Enforcement Task Force) для оценки нелегальной торговли соколами. По-

**Trade in falcons for falconry
(SC53 Doc. 22)⁹.**

1. This document has been prepared by the Secretariat CITES.

Background

2. At its 51st meeting (Bangkok, October 2004), the Standing Committee noted a report from the Secretariat (document SC51 Doc. 13) on the trade in falcons for falconry. The document included a suggestion that a CITES Enforcement Task Force be established to examine illicit trade in falcons. The Standing Committee expressed general sup-

стоянный Комитет выразил общую поддержку этого предложения, но отложил принятие решения до общей конференции, чтобы страны СИТЕС имели возможность обсудить общую концепцию учреждения специальной Оперативной Группы.

3. На своей 13-ой встрече (CoP13, г. Бангкок, октябрь 2004 г.) конференция стран СИТЕС подтвердила рекомендации экспертной группы СИТЕС и Секретариата (описанные подробно в документе CoP13 док. 23), по учреждению оперативной группы, которая сфокусируется на проведении решений, связанных с торговлей соколами для нужд соколиной охоты. Эта концепция сейчас включена в резолюцию конф. 11.3 (Rev. CoP13) (Согласие и принуждение).

Секретариат озадачился координированием работы такой оперативной группы и решил передать руководство её работой Постоянному Комитету для того, чтобы определить субъекты, которые должны быть проверены, и область компетенции оперативной группы.

Современная деятельность

4. В ответ на сообщения о продолжающейся значительной нелегальной торговле, а так же в ответ на выражение интереса странами СИТЕС, в декабре 2004 г. Секретариат запросил одобрение членов Постоянного Комитета по продолжению созыва оперативной группы по соколам (FETF) СИТЕС. Никакие возражения по этому предложению не были получены.

5. Секретариат впоследствии написал одной из стран в надежде, что она выступит в качестве главной в организации оперативной группы, но ответ пока ещё не получен. Пока главная страна не определена, Секретариат не в состоянии определить бюджет для такой группы или найти ассигнования. Ожидается, что многие страны, которые должны быть представлены в оперативной группе, потребуют для участия финансовую поддержку.

6. Секретариат также учтёт работу Комитета по животным по обзору торговли балобанами в рамках Обзора по Значительной Торговле.

Рекомендации

Секретариат рекомендует Постоянному Комитету пригласить страны СИТЕС на добровольных началах выступить в качестве координатора для собрания оперативной группы и поддерживает доноров в содействии этой инициативы. Секретариат подготовил проектные предложения относительно работы и может их представить заинтересованным странам. Он подчеркивает, однако, что чрезвычайно трудно оценить стоимость такого собрания, пока главная страна не определится.

port for the suggestion but deferred any decision until the Conference of the Parties had had an opportunity to discuss the general concept of establishing ad hoc task forces.

3. At its 13th meeting (CoP13 Bangkok, October 2004) the Conference of the Parties endorsed a recommendation from the CITES Enforcement Expert Group and the Secretariat (described in greater detail in document CoP13 Doc. 23) that ad hoc task forces be established to focus on enforcement related issues as and when they were required. This concept is now included in Resolution Conf. 11.3 (Rev. CoP13) (Compliance and enforcement).

4. The Secretariat is tasked with coordinating the work of such task forces and is directed to work with the Standing Committee to determine the subjects to be examined and the terms of reference for task forces.

Recent activities

5. In response to reports of continuing significant illicit trade in falcons and expressions of concern by Parties, the Secretariat wrote to members of the Standing Committee in December 2004 and sought their approval to proceed to convene a CITES Falcon Enforcement Task Force. No objections to this proposal were received.

6. The Secretariat subsequently wrote to one Party that it believed might be willing to act as the host country for a task force meeting but it has yet to receive a response. Until a host country can be identified, the Secretariat is unable to create a budget for such a meeting or seek funding. It is expected that many of the Parties that should be represented in the Task Force will require financial support to participate.

7. The Secretariat will also take account of the work being done by the Animals Committee in relation to the review of trade in specimens of *Falco cherrug* under the Review of Significant Trade.

Recommendation

8. The Secretariat recommends that the Standing Committee invite Parties to volunteer to host the task force meeting and that it encourage donors to contribute to this initiative. The Secretariat has prepared a project proposal in relation to this work and can make it available to interested Parties. It emphasizes, however, that it is extremely difficult to estimate costs for such a meeting until the host country is identified.